



9月1日は
防災の日

かぬま

No.339

Publicación: Municipalidad de Kanuma

はっこう かぬましやくしょ

発行: 鹿沼市役所

Edición: Departamento Ciudadano

Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma

へんしゅう しみんぶ

編集: 市民部

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい

鹿沼市国際交流協会

■Se realizará un censo nacional

Dejital Seisaku-ka, Tokei-Gakari (Sección de Estadística, Departamento de Política Digital) ☎0289 (63) 2256

El Gobierno de Japón está llevando a cabo un censo nacional. El 1 de octubre de 2025 se recopilará el número de personas que residen en Japón.

Los extranjeros también deben responder.

- Responda por Internet o por correo postal.
- A finales de septiembre, un encuestador le entregará el formulario en su domicilio.
- Las respuestas por Internet pueden realizarse en idiomas extranjeros (inglés, chino, coreano, vietnamita, portugués y español).

* Si tiene alguna duda, póngase en contacto con el Centro de Atención al Cliente del Censo Nacional.

Del 16 de septiembre al 7 de noviembre, de 9:00 a 21:00 (incluidos sábados, domingos y festivos).

0570-02-5901 (Navi Dial)

03-6628-2258 (teléfono IP, etc.) * Se aplicarán tarifas de comunicación.

■国勢調査があります

デジタル政策課統計係 ☎0289 (63) 2256

日本政府は、国勢調査を行っています。2025年10月1日に、日本に住んでいる人の数を調べます。

外国人も、答えます。

- インターネットか郵送で答えてください。
- 9月下旬に、調査員が調査の用紙を家に届けます。
- インターネットの回答は、外国語でもできます。(英語、中国語、韓国語、ベトナム語、ポルトガル語、スペイン語)

Periodo de respuesta 答える期間

Internet インターネット	del sábado 20 de septiembre al miércoles 8 de octubre 9月20日(土)～10月8日(水)
Correo postal 郵送	del miércoles 1 de octubre al miércoles 8 de octubre 10月1日(水)～10月8日(水)



*わからないことは、国勢調査コンタクトセンターへ聞いてください

9月16日～11月7日 9:00～21:00 (土日・祝日もあります)

0570-02-5901 (ナビダイヤル)

03-6628-2258 (IP電話等) ※通信料が、かかります。

■Recolección de basura

Shigen Junkan-Ka Shigen Junkan Suishin-Gakari

(División de Gestión de Resíduos - Sección de Gestión de Resíduos) ☎0289(64)3241

■ごみの収集について

資源循環課資源循環推進係 ☎0289(64)3241

	Lunes 15 de septiembre 9月15日(月)	Martes 23 de septiembre 9月23日(火)
El lado éste del río Kurokawa y el distrito de Itaga 黒川東側・板荷地区	Basura incinerable 燃やすごみ	Basura incinerable 燃やすごみ
El lado oeste del río Kurokawa 黒川西側	Botellas PET ペットボトル	Botellas PET ペットボトル

* Llevar la basura al Kankyo Clean Center ⇒ Cerrado

* クリーンセンターへのごみの持ち込み⇒休み

* Recogida de desechos humanos ⇒ Cerrado

* し尿収集⇒休み

■Proteja su vida de las catástrofes sísmicas - medidas de seguridad y comportamiento de evacuación -

Kikikanri-Ka, Kiki kanri-Gakari(Sección de Gestión de Crisis, División de Gestión de Crisis) ☎ 0289 (63)2158

■地震の災害から命を守りましょうー安全対策と避難の行動-

危機管理課危機管理係 ☎0289 (63)2158

①Proteja su vida de las catástrofes sísmicas 地震の災害から命を守りましょう

○ ¿ Los muebles est á n asegurados?
○家具は固定してありますか？



- Fije los muebles con herrajes en forma de L, herrajes de unión o herrajes tipo poste.
- L字金具・連結金具・ポール式で固定する

○ ¿ Están asegurados los muebles para que no se caigan? ○家具が倒れても大丈夫ですか？



- Comprueba dónde están colocados los muebles para que no se caigan sobre el lugar donde duerma.
- 寝ているところに家具が倒れないように、置く場所を確認しましょう。
- Asegúrese de que si los muebles se caen, pueda abrir la puerta para escapar.
- 家具が倒れても、ドアを開けて逃げられるようにしましょう。

○ ¿ No se caer á n los objetos de los muebles o no se romper á n los cristales? ○家具から物が落ちたり、ガラスが割れたりしませんか？



- Utilizar equipos para asegurar las puertas de manera que no puedan ser abiertas.
- No coloque objetos en lugares altos.
- Coloque una película inastillable.
- 扉があかないように器具で固定する
- 高いところに物を置かない
- 飛散防止フィルムを貼る

②Prepare agua, comida y una mochila de emergencia.

*Prepare agua y comida para entre 3 y 7 días.

*Prepare comida que se pueda comer sin necesidad de agua caliente.

*Guarde la mochila de emergencia en un lugar de fácil acceso (por ejemplo, la entrada o el dormitorio).

③Confirme el lugar de evacuación y cómo llegar hasta él.

*Consulte el mapa de riesgos y confirme el lugar de evacuación.



②水・食べ物・非常持ち出し袋を準備しましょう

*水、食べ物は、3～7日分用意する

*食べ物は、お湯がなくても食べられるものを準備する

*非常持ち出し袋は、すぐに持ち出せる場所に置いておく（玄関、寝る部屋など）

③避難場所、避難場所への行き方を確認する

*ハザードマップを見て、避難する場所などを確認しましょう

■Se invita a montar puestos en el evento "Bosque de fresas"

Ichigo shi Eigyo senryoku-ka City Promotion-gakari

(Sección de Promoción de la Ciudad, División de Estrategia de Ventas, Ciudad de Fresas) ☎0289 (63)0154

Buscamos personas que puedan vender platos y dulces elaborados con fresas, así como artículos con diseños relacionados con las fresas.

Fecha: Sábado, 14 de febrero de 2026.

Lugar: Kaboku Center/Centro de Flores y Árboles de Kanuma.

Cuota de participación: 5000 yenes por bloque (aproximadamente 3 m × 3 m). 10 000 yenes por furgoneta cocina.

Inscripción: Antes del domingo 28 de septiembre, a través del código QR.

*Si hay muchas solicitudes, se realizará una selección y un sorteo, y se comunicarán los resultados.

■イベント「いちごのもり」に出店する人を募集します

いちご市営業戦略課シティプロモーション係 ☎0289(63)0154

いちごを使った料理やお菓子、いちごのデザインの物を販売できる人を募集します。

と き 2026年2月14日（土）

ところ 鹿沼市花木センター

出店料 1区画(3m×3m程度)5,000円 キッチンカー10,000円

申込 9月28日（日）までに、二次元コードから。



*申込みが多い場合は、審査・抽選をして、結果を知らせます。

■Atención médica de urgencia durante feriados y por la noche en septiembre

■9月の休日・夜の救急医療

En primer lugar, llame al teléfono de urgencias.

まずは救急医療電話相談窓口へ連絡してください

Niños ☎ #8000 ó ☎ 028-623-3511 (de lunes a viernes de 16:00 a 10:00 del día siguiente; sábados, domingos y festivos de 10:00 a 10:00 del día siguiente.)

Adultos ☎ #7119 ó ☎ 028-623-3344 (de lunes a viernes de 16:00 a 10:00 del día siguiente; sábados, domingos y festivos de 10:00 a 10:00 del día siguiente.)

子ども ☎ #8000 または ☎ 028-623-3511 (月～金は 16:00～次の日の 10:00、土・日・祝日は 10:00～次の日の 10:00)

大人 ☎ #7119 または ☎ 028-623-3344 (月～金は 16:00～次の日の 10:00、土・日・祝日は 10:00～次の日の 10:00)

Clínica de Urgencias Nocturnas y en Festivos (5027-5 Kaijima-machi, Ciudad de Kanuma ☎ 0289-65-2101)

休日・夜間急患診療所 (鹿沼市貝島町5027-5 ☎0289(65)2101)

Por favor, llame antes de ir. 行く前に電話をしてください。

Día ひる 屋	Medicina interna, pediatría y odontología	Noche よる 夜	Medicina interna y pediatría
	Domingos y festivos		Domingos, festivos 19:00-22:00
	10:00-12:00 (recepción abierta hasta las 11:30)		(recepción abierta hasta las 21:30)
	13:00-17:00 (recepción abierta hasta las 16:30)		Lunes, miércoles y viernes 19:00-21:00
	内科・小児科・歯科		(recepción abierta hasta las 20:30)
	日曜日・祝日等 10:00～12:00(受付は 11:30 まで)		内科・小児科
	13:00～17:00(受付は 16:30 まで)		日曜日・祝日等 19:00～22:00(受付は 21:30 まで)
			月・水・金曜日 19:00～21:00(受付は 20:30 まで)

■Se busca inquilinos de viviendas municipales

Kanuma Sumai Sapooto Centaa
(Centro de Apoyo residencial Kanuma) ☎ 0289(74)7234

Requisitos para inquilinos

① Personas que necesiten un lugar donde vivir.

② Personas que no estén en mora con sus impuestos municipales y cuyos ingresos durante 2024 estén dentro de la cantidad estándar. Para las personas con hijos de hasta 18 años, se flexibilizan los criterios de ingresos.

Solicitud: Del lunes 1 al lunes 8 de septiembre. Presente un formulario de solicitud y los documentos necesarios.

Lugar de presentación: Kanuma Sumai Sapooto Center (Centro de Apoyo Residencial Kanuma) (145-1 Nishikanuma-machi, Kanuma 322-0073)

Sorteo: Jueves 11 de septiembre 10:00~

Propiedades disponibles: 9 unidades (están programadas para ser habitadas a partir del 1 de octubre).

*Para más información, preguntar en el Kanuma Sumai Sapooto Center.

■市営住宅の入居者を募集します

かぬま住まいサポートセンター ☎0289(74)7234

入居資格

① 住むところに困っている人。

② 市の税金に滞納がなく 2024 年中の収入が基準額以内の人。18 歳までの子どもがいる人は収入の基準が緩くなります。

申し込 9 月 1 日 (月) ~ 8 日 (月) 申込書、必要な書類を提出してください。

提出する場所 かぬま住まいサポートセンター (〒322-0073 鹿沼市西鹿沼町 145-1)

抽選会 9 月 11 日 (木) 10:00~

募集 9 戸 (入居開始は 10 月 1 日の予定)

*詳しくは、かぬま住まいサポートセンターに聞いてください。

■Avisos de la Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma (KIFA)

Kanuma-shi Kokusai Koryu Kyokai
(Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma) ☎0289(60)5931

■国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60)

5931

○Sección de consultas para extranjeros

Puede consultar dudas sobre la vida diaria en portugués, español, inglés, vietnamita y japonés.

Cuándo: De lunes a viernes, 9:00 ~ 17:00 ※ Pedimos su comprensión, en caso de que el personal se encontrase ausente.

スペイン語

Dónde: Machinaka Koryu Plaza, 1^{er} piso (Kanuma-shi Shimoyoko-machi 1302-5)

がいこくじんそうだんまどぐち

○外国人相談窓口

にちじょうせいかつ こま き こ えいご こ にほんご
日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザー
が相談を受けます。

とき げつようび きんようび 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交 流プラザ1階 市国際交 流協 会（鹿沼市下横町1302-5）

■Lista de las clases de japonés en Kanuma

Kanuma-Shi Kokusai Koryu Kyokai

(Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma) ☎ 0289(60)5931

*Puede estar suspendida. Favor de confirmar cada clase.

■鹿沼市の日本語教室一覧

かぬま し こくさいこうりゅうきょうかい
鹿沼市国際交 流協 会 ☎0289 (60) 5931

*休みの場合もあります。教室に確認してください

Día ようび 曜日	Hora じかん 時間	Nombre de la clase きょうしつめい 教室名	Lugar ばしょ 場所
Miércoles すい 水	10:00 ~ 11:30	Sobachoko そばちょこ教室	Kanuma Shimin Joho Center かぬましみんじょうほう 鹿沼市民情報センター
Jueves もく 木	21:00 ~ 22:30	Zoom Marugoto Nihongo にほんごきょうしつ Zoom まるごと日本語教室	En línea *Pregunte por más detalle a K.I.F.A kifa@bc9.jp Puede escribir en español. オンライン*詳しくは聞いてください。 こくさいこうりゅうきょうかい 国際交 流協 会 kifa@bc9.jp 問い合わせメールはスペイン語でも大丈夫です。
Sá y Do ど 土・日	Consulte a Sra. Kakinuma (080-3557-2820) y Sra. Aoki (090-6548-2766). 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

■Las barbacoas están prohibidas alrededor del río Oashigawa

Kankyo-Ka (Sección de Medio Ambiente) ☎0289 (65) 1064

Algunas personas tiran basura, hacen mucho ruido o no respetan las normas. Los vecinos tienen problemas.

Por eso han decidido que en algunos lugares cerca del río Oashigawa no está permitido cocinar al aire libre con fuego, hacer ruidos fuertes ni lanzar fuegos artificiales.

Para más información sobre las normas y actividades de protección del medio ambiente, visita la página web de la ciudad de Kanuma.

■大芦川でバーベキューは禁止です

かんきょうか
環境課 ☎0289 (65) 1064

ごみを捨てたり、大きな音を出したり、決まりを守らない人がいます。近くに住んでいる人が困っています。
そのため、大芦川で外で火を使った料理、大きな音を出すこと、花火 をやってはいけない場所を 決めました。
決まりの詳しい内容や、環 境を守る活動について 鹿沼市のホームページで 見ることができます。



Puede encontrar "el Boletín Multilingüe de Kanuma para extranjeros" en el sitio web de la municipalidad de Kanuma

「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。

